

# Notícias de Inazawa

Você pode ler as “Notas de Inazawa” na internet.

Por favor acesse o Home Page da Associação internacional dos amigos de Inazawa. <http://inazawa-ifa.main.jp>



## INFOMAÇÕES GERAIS

### Início do serviço de e-mail de aviso da fila de atendimento e comunicado sobre o movimento no balcão da Divisão de Assuntos Cíveis (Shiminka Madoguchi Junban Oshirase Mail/ Konzatsu Jōkyō Haishin Service no Kaishi) 市民課窓口順番お知らせメール・混雑状況配信サービスの開始

Terá início a partir do dia 02/10(segunda), o serviço de e-mail de aviso da fila de atendimento e comunicado sobre o movimento no balcão da Divisão de Assuntos Cíveis. Fazendo o registro do e-mail para o aviso da fila de espera através da leitura pelo seu smartphone do código bidimensional da senha emitida, será enviado um e-mail avisando a sua chamada no balcão além do envio de e-mails comunicando a conclusão dos procedimentos e da emissão dos atestados.

Também, é possível verificar o atual movimento do balcão da Divisão de Assuntos Cíveis através do site do município. Favor verificar os detalhes pelo nosso site.

▼ID 1004024

●Contato Divisão de Assuntos Cíveis: 0587-32-1311

### Vamos parar com as queimas ao ar livre (Noyaki wa Yamemashō) 野焼きはやめましょう

A “queima ao ar livre” é a incineração ao ar livre de resíduos sem a utilização de instalações regulamentadas para a incineração. Não é somente o ato de empilhar e queimar o lixo, mas o ato da queima em buracos, dentro de tambores ou cercado por blocos também são considerados queima ao ar livre.

A queima ao ar livre é proibida por regra para evitarmos o processamento inadequado dos resíduos e devido aos efeitos que podem provocar ao meio ambiente. Vamos parar com a queima ao livre para também prevenir os incêndios.

※Será aplicado a pena de até 5 anos de prisão ou a multa de até 10.000.000 ienes (no caso de pessoa jurídica será de 300.000.000 ienes) (ou ambos).

●Contato Divisão de Preservação do Meio Ambiente, Centro do Meio Ambiente: 0587-36-3710

### Aos donos de cães (Inu no Kainushi no Katae) 犬の飼い主の方へ

O cão deve receber sem falta a vacina contra a raiva canina 1 vez por ano entre os meses de Abril a Junho. Caso ainda não tenha submetido o seu cão à vacinação contra a raiva canina deste ano fiscal, leve-o para receber a vacina em uma clínica veterinária e receba a ficha de comprovação da vacina.

Entretanto, caso o hospital não emita a ficha de comprovação da vacina, a Divisão de Preservação do Meio Ambiente pode efetuar a emissão (é necessário o atestado de vacinação contra a raiva canina).

Os cães com mais de 91 dias de vida necessitam da efetuação do seu registro. Favor efetuar o procedimento na Divisão de Preservação do Meio Ambiente (a taxa pelo serviço é de 3000 ienes por cão). É possível verificar no site do município as clínicas veterinárias que efetuam o registro do cão e que emitem a ficha de comprovação da vacina.

▼ID 1001263

●Contato Divisão de Preservação do Meio Ambiente, Centro do Meio Ambiente: 0587-36-3710

## **A rotatória está em fase de conclusão (Kanjō Kōsaten ga Kansei Shimasu)**

### **環状交差点 (ラウンドアバウト) が完成します**

A partir do dia 29/09(sexta), o lado sul da entrada para o Wild Nature Plaza do Parque Nacional Kiso Sansen terá o formato de rotatória.

#### ▼Sobre o trânsito no trecho da rotatória

- O anel viário é de sentido único em sentido horário, sendo proibido trafegar no sentido contrário, estacionar ou parar nesta via. Procure sempre dirigir em baixa velocidade ao lado esquerdo.
- A preferencial é do veículo que está trafegando pelo cruzamento.

#### ▼Ao entrar na rotatória

- Reduza a velocidade e entre no anel viário virando à esquerda.
- Não há necessidade de sinalização.

#### ▼Ao sair da rotatória

- Sinalize para a esquerda e continue a sinalização até sair do cruzamento.
- ※ Tome muito cuidado para não envolver as bicicletas que circulam pelo local.

●Contato Divisão da Manutenção Rodoviária: 0587-32-1384

## **O imposto do Seguro Nacional de Saúde é cobrado em nome do chefe da família (Kokumin Kenkō Hokenzei wa Setainushi ni Kakarimasu) 国民健康保険税は世帯主にかかります**

Ao pedir demissão ou ser demitido de uma empresa, firma ou outro local, é necessário se inscrever no Seguro Nacional de Saúde (Kokuho), até que possa se inscrever no seguro de saúde do seu próximo local de trabalho seja uma empresa ou outro local.

A inscrição do Seguro Nacional de Saúde é feita por unidade familiar, e o contribuinte do imposto é o chefe da família. Mesmo que o chefe da família não esteja inscrito no Seguro Nacional de Saúde, ele será o contribuinte do imposto. A notificação para o pagamento do imposto será enviada em nome do contribuinte, sendo que pedimos para que efetue o pagamento até a data de seu vencimento.

※ No caso da obtenção do direito ao imposto do Seguro Nacional de Saúde durante o correr do ano ou no caso de sua perda, o imposto do Seguro Nacional de Saúde será calculado por prestações mensais.

▼Pedimos às pessoas que estão na condição de não inscritos no seguro para que façam a notificação.

Com o atraso da notificação para a inscrição do Seguro Nacional de Saúde, além de não poder ser atendido pelo seguro nas instituições de saúde caso fique doente ou ferido durante esse período, ocorrerá também do imposto ser cobrado de forma retrospectiva. Pedimos as pessoas que pediram demissão ou foram demitidos da empresa ou outro local e estão na condição de não inscritos no seguro, para que façam a notificação o mais rápido possível na Divisão de Seguro e Pensão da Prefeitura, sucursais ou no Centro Cívico.

●Contato Divisão de Seguro e Pensão: 0587-32-1312.

## **EVENTOS**

### **Culinária entre pais e filhos (Oyakode Cooking) 親子でクッキング**

▼Data e horário: 25/11(sábado), 26/11(domingo) e 09/12(sábado).

Em cada data será realizado 2 vezes das 10h00 às 12h00 e das 13h30 às 15h30.

▼Local: Cozinha Experimental do Centro de Melhoria do Meio Ambiente Rural de Heiwa-cho

▼Público-alvo: Alunos da escola primária deste município e os seus responsáveis

▼Vagas: 10 duplas para cada horário (por sorteio)

▼Conteúdo: Confeção de bolo de natal.

▼Prof.<sup>a</sup>: Chikari Egashira, professora de confeitaria

▼Custos: 300 ienes por dupla para a taxa do curso e 1700 ienes (pagamento no dia) para as despesas com



ingredientes.

▼ Inscrições: Favor verificar os detalhes pelo nosso site e efetuar a inscrição preenchendo o formulário de inscrição e entregando-o na Divisão de Estudos Permanentes até o dia 23/10(segunda).

▼ ID 1011405

●Contato Divisão de Estudos Permanentes, 0587-32-1440.

### **Curso de Chigiri-e dos signos do horóscopo chinês (Eto Chigiri-e Kyōshitsu) 干支ちぎり絵教室**

▼ Data e horário: 02/11(quinta), das 10h30 às 12h00.

▼ Local: Sobue Fureai no Sato, na sala 1 de reuniões.

▼ Vagas: 15 pessoas (por ordem de inscrição)

▼ Trazer: Tesoura e toalha.

▼ Taxa: 1500 ienes (pagamento no dia)

▼ Inscrições: 01/10(domingo) a 17/10(terça) na recepção do banho público do Sobue Fureai no Sato.

●Contato: Recepção do banho público do Sobue Fureai no Sato, 0587-98-2135

### **4ª Etapa da Aula de Esportes no Sobue no Mori (Sobue no Mori – Daiyonki Sport Kyoshitsu)**

祖父江の森 第4期スポーツ教室

▼ Período: De Janeiro à Março de 2024.

▼ Público-alvo: Pessoas que residem, trabalham ou estudam em uma das escolas ou creches deste município

▼ Programa: Aulas de natação, fitness e tênis.

▼ Taxa: Aulas de natação e fitness/6000 ienes, aula de tênis/7000 ienes.

▼ Inscrições: 31/10(terça) à 05/11(domingo), na secretaria da piscina aquecida do Sobue no Mori.

※No último dia será até as 17h00.

▼ Outros: Favor verificar o nosso site (ID 1005574) ou entrar em contato sobre os detalhes da programação, etc.

●Contato; Secretaria da piscina aquecida do Sobue no Mori, 0587-97-8282.

#### **Atendimento em Português no Município de Inazawa**

#### **ポルトガル語相談**

Serviço de informações destinado aos estrangeiros do Município de Inazawa em Português.

Atendemos também por telefone. (0587-32-1146)

\*A consulta será mantida em sigilo. \*A consulta é gratuita.

**Horário: Das 13h00 às 16h00.**

Local de consulta: Sala de consultas 2 da repartição leste da prefeitura

Por favor, prestar atenção nos horários de consulta ao comparecer no local.

Próxima consulta será no dia

**6,20 setembro**  
**10, 17 novembro**



#### **Atendimento Multilíngue no Centro Multicultural de Aichi**

#### **あいち多文化共生センター**

No Centro Multicultural de Aichi (052-961-7902) além do atendimento multilíngue para diversos tipos de consultas, é oferecido também o apoio contínuo aos problemas mais complexos e o serviço de intérprete para assuntos mais simples relacionados ao dia a dia.

Segunda-feira a Sábado das 10:00 às 18:00 \* Fechado no começo e final de ano (29/12~03/01)

Português, Espanhol, Inglês, Chinês, Filipino/Tagalo, Vietnamita, Nepalês, Indonésio, Tailandês, Coreano, Birmanês, Russo, Ucraniano (em princípio às segundas, quartas e quintas-feiras), Japonês

☆Homepage da Associação Internacional de Aichi e Centro Multicultural de Aichi: <https://www2.aia.pref.aichi.jp/>